

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Lugo (Lugo)

MUNICIPIO: Lugo

PROVINCIA: Lugo

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4853

N. INV: Catedral de Lugo (Lugo)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: Funerario; monumentum aedificationis

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 5

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Oh lux, iubar yberie, sol e[....]s[...] / Decus celebris et no[.....]s iene(r)is alm[i] / Oppide, victu vitaque et eloquio clares / Adst tuo hic opere templi culmina com[pta] / Rata novata micant, sat doctrinaque vibr[ant]

Texto dado por Anguita Jaén (2014, p. 73).

APARATO CRÍTICO:

- *Pallares y Gayoso* (1700, p. 27):

O lux iubar iberiae Sol[...]

Decus celebris nobilitas generis alm[i]

Oppidit

ogt

vultu viaque eloquio clares
A dsunt tuo hic opere templi lumina ac om[ni te]
ra (nova) micans ac doctrina quae vibr[at.]

-Risco (1796, p. 105):

O lux jubar iverie sol et celsa [maria]
Decus celebris et nobilitas, jeneris alm[i]
Oppide vultu vitaque eloquio clares
A ds. et tuo hic opere templi cul[mina comple
Rata novata micant sat doctrinaque vibr[ant]

- García Conde (1943, pp. 101-109):

Oh lux, iubar yberie, sol et ep(is)c(ope) sa[ncte]
Decus celebris et nobilitas, jeneris alm[i]
Oppide vultu vitaque et eloquio clares
A d(e)s et tuo hic opere templi culmina com[plex]
Rata, novata micant sat, doctrinaque vibr[ant]

- Rodriguez Colmenero (2010, p. 257):

† (Hic sepultus est) ODO A R(ius)
Or(tus) lvx, ivbar I beri(a)e, sol et ep(is)c(opati) san[cti]
Decvs
celebri s(edi) et nobili basi(licae) ele(ctus) a(nt)i(st)e)s alm^i
Oppidlt
igt
, victu vitaque t(uis) I h(e)s(u) C h(r)i(st)o clares[cis
A d(e)s e^t(iam) tvo hic opere t^em^pli
cvlmina com
R^v^t^a anov(a)t^a amican^t
sat(ietas) doct^r(i)naqv^e vibr[ant]

TRADUCCIÓN:

Oh luz, esplendor de Iberia y sol del obispo santo, gloria de la multitud y nobleza de nutricio género, brillas por tu apariencia y vida de cara a la ciudad y por tu elocuencia. Comparecen también aquí los techos del templo acabados por tu labor, renovados de nuevo palpitan y vibra tu doctrina adecuadamente.

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 333).

COMENTARIO:

El Obispo Odoario es un viejo conocido de la historiografía medieval hispánica. Puesto que las noticias sobre el personaje se encuentran casi exclusivamente en sus testamentos, documentos creados y conservados en el seno de la Iglesia de Lugo, su autenticidad ha sido objeto de una larga e intensa discusión. Por desgracia, la inseguridad en la reconstrucción del texto repercute gravemente en el análisis métrico. Si se trata de prosa rítmica al modo de los epitameras de Valerio del Bierzo; de versos rítmicos isosílabicos, como en la prez de Suintarico o el himno de Santiago, o de hexámetros métricos como los del epitafio de Ofilón o los versos de Ascárico a Tuseredo, no lo podemos averiguar a ciencia cierta. Por el número aproximado de sílabas (recordemos que todos los finales están truncados) podría tratarse tanto

de hexámetros como de septenarios trocaicos o trímetros yámbicos; o bien de versos decapentasílabos, con cesura y rima interna (cf. v. 5). Sin embargo, el tipo de fuentes utilizadas por el autor del acróstico nos sugiere que su pretensión fue la de escribir en hexámetros. Hay que destacar las numerosas fuentes literarias de las que bebe el autor (Anguita Jaén 2014, p. 68-85).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Anguita Jaén (2014, p. 73).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros dactílicos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: A pesar del buen aspecto que presenta, su lectura no es tarea fácil, pues este buen estado no es más que una apariencia debida al repaintado a que fue sometida, posiblemente en el tiempo en que se colocó en su ubicación actual (s. XVII) o posteriormente. El caso es que el repaintado, que pretendía remarcar con pintura las ya gastadas incisiones del ductus original —para hacerlo legible desde la distancia— no fue todo lo feliz que cabía esperar ya que el pendolista encargado no dio siempre con el canal primigenio, resultando finalmente una recreación del texto que no por ser más legible, o visible, resulta menos incomprensible que antes del repaintado. Además de esto, una orla de rocalla oculta parte de la inscripción, impidiendo la lectura de los finales de cada línea. Esta vistosa orla

de rocalla, decorada a base de conchas y plantas, es de filiación visiblemente barroca. Este marco característico resulta un buen indicio de las fechas en que la antigua lápida pudo ser empotrada en la pared donde hoy se encuentra.

La inscripción consta de cinco líneas de escritura que parecen corresponder a cinco versos, iniciados con cada una de las letras que componen la secuencia ODOAR, variante no tematizada del nombre del personaje con quien se relaciona la inscripción, Odoario (esto es, en acróstico).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La letra en que está escrita la inscripción es una mayúscula visigótica redondeada, de no excesiva calidad, pero en la que se aprecia cierta voluntad de ornato, por ejemplo, mediante el trazado de varias letras, caso de V, H o Q, con forma de minúsculas, innovación de la epigrafía visigótica que se extiende desde el s. VII hasta el s. XI. También llama la atención el adorno de las A cuyo trazo horizontal se rompe por el centro hacia abajo, muy parecidas a las de la Cruz de los Ángeles, de 808 (IMA 22), pero todavía en uso en Coimbra, en la segunda mitad del s. XII (EMP 110). La ligadura T^A, repetida varias veces en la inscripción, es característica de varias inscripciones consagratorias del rey Alfonso III de Asturias (IMA 75, 76, 77). Sin embargo, se echan en falta otros rasgos ornamentales propios de la epigrafía visigótica, como la T de bucle o la O romboidal (ésta con una excepción en el centro de la inscripción). En resumen, nos encontramos con unos usos epigráficos coherentes con la geografía y la cronología en que presumiblemente se realizó la inscripción, esto es, entre los ss. VIII y XI.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Entre los VIII y XI.

CRIT. DAT.: Paleográficos y literarios.

CONTEXTO HALLAZGO: Pieza procedente de la catedral de Lugo. Su ubicación actual, empotrada en el corredor de la 'Puerta Pequeña' (entrada sureste), es fruto de un traslado dentro del propio templo. El canónigo Juan Pallares y Gayoso (1700, 27) documenta su existencia en la vecina capilla de San Eugenio. Parece que no fue hasta la década de 1770 cuando ocupó su lugar actual (Rodríguez Colmenero, 2010: 208). En cualquier caso, su origen debe ligarse a la catedral lucense. Lorenzo Fernández (2024, n.º 333).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FIOL: AEHTAM 4853; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) *Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037)*. Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 333. Gómez Jiménez, Silvia (2023) "El verso medieval con acróstico y firma del autor". En: *Tiempos de escritura. Monedas, inscripciones, códices y documentos de la Antigüedad a la Edad Media* / Coord. por P. A. Mestre Navas - P. Cuenca Muñoz - J. de Santiago Fernández, pp. 89-100, Madrid; aquí pp. 93-94. Martín López, María Encarnación (2023) "Perspectivas y semejanzas de la escritura visigótica epigráfica en el ámbito de las escrituras nacionales", en R. González González, R. Martínez Peñín y S. M. Pérez González (eds.) *La Edad Media en la Europa meridional: Gentes, dinámicas y procesos*, Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, p. 170. Anguita Jaén, J. M. (2014) "El acróstico de Odoario de Lugo", en I. Ruiz Arzalluz (coord.) *Estudios de Filología e Historia en honor del Profesor Vitalino Valcárcel*, Anejos Series Minor 32 de Veleia, vol. 1, pp. 65-89. Rodríguez Colmenero, A. (2011) *Lucus Augusti. A cidade romano-xermánica da Fisterra ibérica. Xénese e evolución histórica (14 a.C.-711 d.C.)*, Lugo, Concello de Lugo. Ares Vázquez, N. (1984) "Inscripciones lucenses medievales en verso", *Boletín del Museo Provincial de Lugo* 9, pp. 119-134. Risco, Manuel (1796) *España sagrada: volúmen XL*, Madrid, Oficina de la viuda e hijo de Marín. Pallares y Gayoso, J. (1700) *Argos Divina, Sancta María de Lugo de los Ojos Grandes, fundación y grandezas de su iglesia, Santiago de Compostela*, Imprenta de Benito Frayz.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



FIGURA 1

Inscripción de Odoario. Catedral de Lugo. Foto K. Ziegler

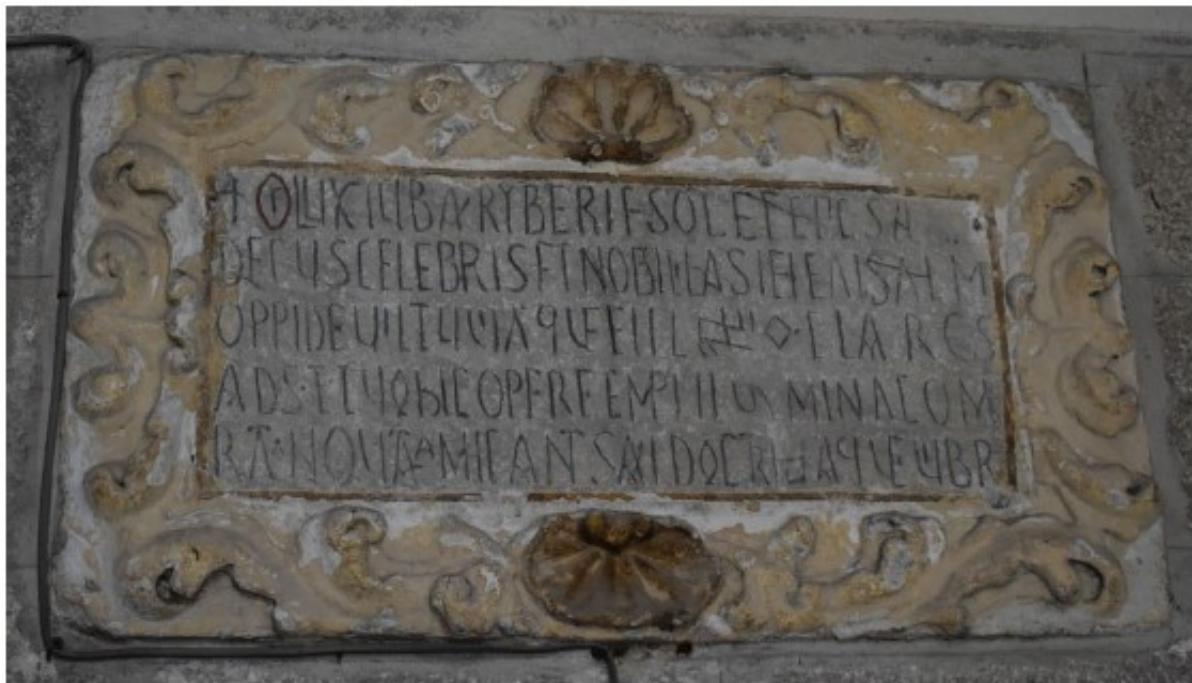
odoario



FIGURA 2

Inscripción de Odoario. Calco por contacto.
Cortesía de Antonio Rodríguez Colmenero

odoario calco



aehtam